



Samling af Afgørelser

Sag C-423/16 P

HX
mod
Rådet for Den Europæiske Union

»Appel – fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik – restriktive foranstaltninger over for Den Syriske Arabiske Republik – restriktive foranstaltninger over for en person, som er opført i bilaget til en afgørelse – forlængelse af gyldigheden af denne afgørelse under sagen for Den Europæiske Unions Ret – anmodning om tilpasning af stævningen under retsforhandlingernes mundtlige del og ikke ved særskilt procesdokument – artikel 86 i Rettens procesreglement – bulgarsk sprogversion – Rettens annullation af den oprindelige afgørelse, hvorved den pågældende blev opført på listen over personer, der er genstand for restriktive foranstaltninger – forlængelsesafgørelsens ophør – anmodning om tilpasning af stævningen stadig relevant«

Sammendrag – Domstolens dom (Første Afdeling) af 9. november 2017

1. *Retslig procedure – afgørelse eller forordning, der under en sag erstatter den anfægtede retsakt – anmodning om tilpasning af stævningen – sagsøgerens forpligtelse til at indgive nævnte anmodning ved et særskilt dokument – anmodning fremsat mundtligt i retsmødet – uklarhed herom i den bulgarske sprogversion af Rettens procesreglement – Retten forpligtet til at gøre sagsøgeren opmærksom på fejl og give ham lejlighed til at berigtige den*

(Rettens procesreglement, art. 86, stk. 2)

2. *EU-ret – fortolkning – tekster på flere sprog – Rettens procesreglement – uoverensstemmelse mellem forskellige sprogversioner – procesreglementet autentisk på samtlige processprog – borgerne skal konsultere samtlige sprogversioner – ikke tilfældet*

(Art. 20, stk. 2, litra d), TEUF og art. 24, fjerde afsnit, TEUF; Rettens procesreglement, art. 44, art. 45 og art. 227, stk. 1)

3. *Appel – søgsmålsinteresse – betingelse – appel, der kan medføre en fordel for den part, som har iværksat sagen – foreligger ikke*

(Art. 256 TEUF, statuten for Domstolen, art. 56, stk. 2, Rådets afgørelse 2014/488/FUSP og (FUSP) 2015/837, Rådets forordning nr. 793/2014)

1. For så vidt som den bulgarske sprogversion af artikel 86, stk. 2, i Rettens procesreglement er tvetydig, idet den – i modsætning til den engelske og den franske version – ikke anvender begrebet »dokument«, men begrebet »anmodning«, kan det ikke udelukkes, at denne tvetydighed kan lede en sagsøger, som har valgt bulgarsk som processprog, til at tro, at en anmodning om tilpasning af stævningen, som fremsættes mundtligt under det retsmøde, kan antages til realitetsbehandling. Hertil kommer den omstændighed, at anmodningen siden blev fastholdt i protokollen fra retsmødet, som udgør en autentisk akt i medfør af artikel 102, stk. 1, i Rettens procesreglement.

Hvis Retten er af den opfattelse, at anmodningen om tilpasning af stævningen således ikke opfylder formkravene i procesreglementet, vil det i det mindste tilkomme Retten at gøre sagsøgeren opmærksom herpå og give ham lejlighed til at berigtige det.

Selv om det er absolut berettiget at stille visse formelle krav til en tilpasning af stævningen, er sådanne formelle krav ikke til for deres egen skyld, men har tværtimod til formål at sikre en kontradiktorisk procedure og en god retspleje.

Det bestemmes således i artikel 86, stk. 3 og 4, i Rettens procesreglement, at den omstændighed, at visse formkrav til fremsættelsen af anmodninger om tilpasning af stævningen ikke er opfyldt, ikke nødvendigvis medfører, at de ikke kan antages til realitetsbehandling.

(jf. præmis 20-24)

2. Hvad angår en bestemmelse i procesreglementet for en af Unionens retsinstanser, som er blevet vedtaget af denne retsinstans i overensstemmelse med procesreglementets artikel 44, sammenholdt med artikel 227, stk. 1, og er autentisk på samtlige processprog, ville det – hvis det forventedes af borgerne, at de konsulterer samtlige sprogversioner af procesreglementet for at undgå, at en eventuel forskel heri på processproget medfører en afvisning – være i strid med deres ret til at henvende sig til Unionens retsinstanser på et af de officielle sprog efter eget valg, hvilket følger såvel af artikel 20, stk. 2, litra d), TEUF og artikel 24, fjerde afsnit, TEUF som af artikel 45 i Rettens procesreglement.

(jf. præmis 26)

3. Jf. afgørelsens tekst.

(jf. præmis 30-33)